

**INTERFERENSI BAHASA TETUN FEHAN TERHADAP BAHASA INDONESIA PADA
KARANGAN SISWA DI SEKOLAH DASAR INPRES WEULUN**

SKRIPSI

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat
Untuk Memperoleh Gelar Sarjana (SI) Pendidikan



OLEH

ADRIANA IRMAWATI BANO

31180036

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS TIMOR
KEFAMENANU
2022**

HALAMAN PERSETUJUAN

SKRIPSI

**INTERFERENSI BAHASA TETUN FEHAN TERHADAP BAHASA INDONESIA PADA
KARANGAN SISWA DI SEKOLAH DASAR INPRES WEULUN**

OLEH

ADRIANA IRMAWATI BANO

31180036

Telah Diperiksa Dan Disetujui Oleh Pembimbing Untuk Diajukan Kepada Dewan Penguji
Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia

Pembimbing Utama

Dr. Maria M. N. Nahak, S.Pd., M.Hum

NIP : 19690816 2005012 001

Pembimbing Pendamping

Nila Puspita Sari, S.Pd., M.Hum.

NIP : 19911209 201803 2001

Mengetahui

**Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia**

Metropoliv M. J. Liubana, S.Pd., M.Pd

NIP : 198203022021212011

HALAMAN PENGESAHAN

SKRIPSI

**INTERFERENSI BAHASA TETUN FEHAN TERHADAP BAHASA INDONESIA PADA
KARANGAN SISWA DI SEKOLAH DASAR INPRES WEULUN**

OLEH

ADRIANA IRMAWATI BANO

31180036

Skrripsi Ini Telah Dipertanggungjawabkan dan disahkan Di Depan Dewan Penguji Program
Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Timor

Susunan Dewan Penguji

Ketua Penguji



Lenny N. Adam, S.Pd., M.Hum

NIP : 198711302019032006

Sekretaris Penguji



Dr. Maria M. N. Nahak, S.Pd., M.Hum

NIP : 19690816 2005012 001

Anggota Penguji



Nila Puspita Sari, S.Pd., M.Hum

NIP : 19911209 201803 2001

**Ketua Program Studi
Bahasa dan Sastra Indonesia**

Metropoly M. J. Liubana, S.Pd., M.Pd

NIP. 198911192018031001

Dekan Fakultas Ilmu Pendidikan

Basius Atini, S.Pd., M.Sc

NIP. 197904032005011002

Tanggal Ujian : 09 November 2022

PERNYATAAN ORISINALITAS

Saya menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa sepanjang pengetahuan saya, di dalam naskah skripsi dengan judul “INTERFERENSI BAHASA TETUN FEHAN TERHADAP BAHASA INDONESIA PADA KARANGAN SISWA DI SEKOLAH DASAR”, tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi, dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain kecuali secara tertulis dikutip dalam naskah skripsi ini disebut dalam sumber kutipan dan daftar pustaka. Apabila ternyata di dalam naskah skripsi ini dapat dibuktikan terdapat unsur-unsur plagiasi, saya bersedia untuk skripsi ini digugurkan dan gelar akademik yang saya peroleh Sarjana Pendidikan (S.Pd) dibatalkan, serta diproses sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku (UU No. 20 Tahun 2003, pasal 25 ayat 2 dan pasal 70).

Kefamenanu, 2022



Adriana Irmawati Bano

NPM :31180036

MOTTO

“JANGAN PERNAH BIARKAN KENANGANMU LEBIH BESAR DARI PADA MIMPIMU”

PERSEMBAHAN

Skripsi ini saya persembahkan kepada:

1. Tuhan Yang Maha Esa yang senantiasa selalu melindungi penulis.
2. Kedua orang tua tercinta, Bapak Andreas Leki dan Mama Servina Aek yang telah membesarkan dan mengurus saya dari kecil hingga sekarang, dan telah bersedia dalam memberikan pendidikan hingga sampai kejenjang Universitas serta mendukung dan mendoakan saya selama ini.
3. Yang tercinta, Nenek Sisilia Seuk yang selalu mendukung dan mendoakan saya.
4. Adik-adikku tersayang, Argison Yoseph Seran, Maria Vianey Seran, Febronia Jesika Leki dan Febriona Jesantri Leki yang selalu ada disaat susah maupun senang dan memberikan motivasi serta dukungan dan juga selalu mendoakan saya.
5. Yang tercinta, Andrias Mario Anjelo Seran yang selalu setia dalam memberikan motivasi dan selalu mendoakan saya serta selalu ada disaat suka maupun duka.
6. Sahabat-sahabat terkasih Yovita Sako dan Yustina Hoar yang selalu ada dan memberikan dukungan kepada penulis diwaktu susah maupun senang.
7. Teman-temanku PBSI angkatan 2018, Bapak Ibu Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia.
8. Almamaterku tercinta Fakultas Ilmu Pendidikan Universitas Timor.

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur yang berlimpah penulis haturkan kehadiran Tuhan Yang Maha Kuasa, karena atas berkat dan kelimpahan-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan judul” **Interferensi Bahasa Tetun Fehan Terhadap Bahasa Indonesia Pada Karangan Siswa di Sekolah Dasar Inpres Weulun**” dengan baik dan lancar.

Penulis menyadari bahwa penulisan Proposal ini tidak akan berhasil tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak yang telah berpartisipasi dalam penyusunan skripsi ini, untuk itu dengan segala kerendahan hati penulis menyampaikan terima kasih dan penghargaan yang sangat tulus kepada semua pihak, khususnya kepada:

- a. Dr. Maria Magdalena Namok Nahak, S.Pd.,M.Hum; sebagai dosen Pembimbing I yang telah membimbing dan mengarahkan penulis dalam menyelesaikan proposal ini.
- b. Nila Puspita Sari, S.Pd.,M.Hum; sebagai dosen Pembimbing II yang telah mendamping dan mengarahkan Penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
- c. Metropoly M. J. Liubana, S.Pd.,M.Pd; sebagai Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia yang telah menyetujui dan mendukung penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
- d. Bapak dan Ibu Dosen yang telah mendidik, membimbing, dan mengarahkan Penulis selama masa perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia, Fakultas Ilmu Pendidikan, Universitas Timor.
- e. Kedua Orang Tua tercinta, serta seluruh keluarga yang telah mendukung dan mendoakan serta memberi motivasi kepada penulis.
- f. Sahabat terbaik Andreas Mario Anjelo Seran, yang telah mendukung dan membantu dalam menyelesaikan penulisan skripsi ini.

Sebagai insan yang lemah, penulis mengharapkan kritik dan saran yang bersifat membangun demi kesempurnaan penulis selanjutnya.

Kefamenanu, 06 Juni 2022

Penulis

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk interferensi bahasa Tetun Fehan terhadap bahasa Indonesia pada karangan siswa kelas VI sekolah dasar dan untuk mengetahui faktor yang melatarbelakangi terjadinya interferensi. Jenis penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yaitu untuk mendeskripsikan dan mengetahui faktor serta bentuk interferensi. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah teknik observasi, teknik dokumentasi, teknik wawancara dan teknik penugasan. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teorinya Wenreich (dalam Chaer dan Agustina).

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa interferensi bahasa Tetun Fehan terhadap bahasa Indonesia pada karangan siswa, terjadi pada bentuk interferensi fonologi, morfologi, sintaksis dan leksikal, yang dimana terdiri dari 13 bentuk interferensi fonologi, 5 bentuk interferensi morfologi, 4 bentuk interferensi sintaksis dan 20 bentuk interferensi leksikal.

Kata Kunci : Interferensi fonologi, morfologi, sintaksis dan leksikal.

ABSTRACT

This study aims to describe the forms of Tetun Fehan interference with Indonesian in the writings of students of VI elementary school and to find out the factors behind the occurrence of interference. This type of research is a qualitative descriptive study, namely to describe and determine the factors and forms of interference. Data collection techniques in this study are observation techniques, documentation techniques, interview techniques and assignment techniques. The theory used in this research is Wenreich's theory (in Chaer and Agustina).

The results of this study indicate that Tetun Fehan's interference with Indonesian in student essays occurs in the form of phonological, morphological, syntax and lexical interference, which consists of 13 forms of phonological interference, 5 forms of morphological interference, 4 forms of syntax interference and 20 forms of lexical interference.

Keywords : *phonological, morphological, syntax and lexical interference.*

DAFTAR ISI

COVER	i
HALAMAN PESETUJUAN	ii
ABTRAK	iii
ABSTRACK	iv
KATA PENGATAR	v
DAFTAR ISI	vi
DAFTAR TABEL	vii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Manfaat Penelitian	4
BAB II KAJIAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORI	6
2.1 Kajian Pustaka	6
2.2 Landasan Teori	9
2.2.1 Sociolinguistik	9
2.2.2 Kedwibahasaan	10
2.2.3 Interferensi Bahasa	11
A. Bentuk-Bentuk Interferensi Bahasa	12
B. Faktor Terjadinya Interferensi Bahasa	13
C. Solusi Terjadinya Interferensi Bahasa	15
D. Karangan	15
BAB III METODE PENELITIAN	17
3.1 Rancangan Penelitian	17
3.2 Jenis Data dan Sumber Data	17
3.3 Lokasi Penelitian dan Waktu Penelitian	18
3.4 Instrumen Penelitian	18
3.5 Teknik Pengumpulan Data	18
3.6 Teknik Analisis Data	19

3.7 Desain Penelitian	22
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	23
4.1 Hasil Penelitian	23
4.2 Pembahasan	27
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	48
5.1 Kesimpulan	48
5.2 Saran	49
DAFTAR PUSTAKA	50

DAFTAR TABEL

Tabel 1 : Analisis Interferensi Fonologi	24
Tabel 2 : Analisis Interferensi Morfologi	26
Tabel 3 : Analisis Interferensi Sintaksis	26
Tabel 4 : Analisis Interferensi Leksikal	26